

36 – Fikir ve Duygu İfade Edebilmek için Temel Sözcükler

Amaç: Mültecilerin temel fikir ve duygularını ifade edebilmelerine yardımcı olabilmek için etkinliklere kaynak sağlayabilmek.

Fikir ve Duyguların İfade Edilebilmesinin Önemi

Mültecilerin kendi fikir ve duygularını hedef dilde ifade edebilmesi önemlidir. Ancak kimi zaman, ve özellikle bir grup içinde, duyguların konuşulması veya gösterilmesi kültürlerarası bağlamda ve kişisel olarak kolay değildir. Buradaki amaç, mültecilerin duyguları hakkında konuşmalarını istemek değil, kendileri tercih ettiğinde duygularını ifade edebilme becerisine sahip olmalarını sağlamaya çalışmaktır. Örneğin, oturum sonlarında, gruba nasıl hissettiklerini sormak iyi bir fikirdir. “Mutlu musunuz?”, “Kafanız mı karıştı?”, “Yoruldunuz mu?”, “Enerjik hissediyor musunuz?”. Hasta oldukları için derslere gelemeyenler olduğunda ise, onlara nasıl olduklarını sorabilmek yararlı olacaktır.

Duygular için Kelime Daracığı Sunmak

‘Mutlu’, ‘üzgün’, ‘kafası karışmış’ ve benzeri bazı sıfatları anlatabilmek faydalıdır. Mülteciler, duygularını ifade etmek için resimler veya simgeler seçerler. Mesajlaşırken yaygın olarak kullanılan ‘gülenyüz’ simgelerinden faydalanarak kavramları çok temel düzeyde anlatmanız mümkün olur.

Örneğin:

- Gazete, dergi, internetten bulduğunuz ve yüz ifadelerine mutluluk veya üzüntü olan resimleri dağıtın ve mültecilerden resimleri doğru/uygun ‘gülenyüz’ sembolü/sözcüğü ile eşleştirmelerini isteyin.
- Bu duyguları yansıtan diğer resimleri seçmelerini isteyin.
- Anlaşılamayan veya bilinmeyen sözleri herkes sözlü, beden dili ya da ortak diller kullanarak diğerlerine anlatmaya çalışabilir.
- Mülteciler grup içinde eşleşir, bir kart çeker ve üzerinde yazan sözcüğü sesli okur ve duyguyu/fikri gösterir.
- Gruptaki bazı kişiler, basit cümleler kurabilir (*Ben mutlu hissediyorum; o ise üzgün*).


Herhangi Bir Dil Kullanmadan Duyguları İfade Etmek

Grubun diğer üyeleri ilerleme kaydederken, dil öğrenen mülteciler arasından hedef dil ile ilgili hiçbir yetkinliği olmayanlar ya da dil öğrenmekte büyük zorluk çekenler, dil destek grubunda dışlanmış hissedebilirler. Bu kişileri dâhil etmek amaçlı, nasıl hissettiklerini sorabilirsiniz. Örneğin, bir “soru işareti” kartı hazırlayın ve bunu mülteciye gösterin. Sorunuzu beden dili ile anlatmaya çalışın ve nasıl hissettiğini gösteren kartı gösterin (Mutlu, yorgun, sıcak, vb). Sonra ise, mültecinin de duygusunu gösteren kartı seçmesini isteyin.

1. Memnuniyet ve mutluluk ifade etmek

Bu harika Senin için çok sevindim Şahane		mutlu
--	---	-------

2. Üzüntü ifade etmek

Üzgünüm / mutsuzum Bu kötü haber		mutsuz
-------------------------------------	---	--------

Çeşitli duyguları temsil eden “gülenyüz” ifadeleri:



korku



şaşkınlık



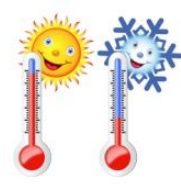
yorgun



sinirli/öfkeli



kafası karışık



sıcak / soğuk

Daha fazla görsel materyal edinmek

Dergiler, gazeteler (özellikle spor ile ilgili resimler), karikatürler ve internette duygu ifadelerini yansıtan resimler/görsel materyal bulmak için iyi kaynaklardır. İnternet üzerinden bir tarama yapıyorsanız, “yüz ifadeleri” diye arama yapabilirsiniz. Etkinliklerinizde resim veya görsel kullanırken, telif hakkı kurallarını gözetmenizi hatırlatırız.

Daha fazla ifade için:

Çeşitli faydalı ifadeler için, bakınız Araç 33 [Gündelik İletişim için İfade Kalıpları Listesi](#)